



CLASSIQUES
GARNIER

HUMBLEY (John), « Bibliographie de la néologie », *Neologica*, n° 16, 2022, *Néologie et environnement*, p. 269-275

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13219-6.p.0269](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13219-6.p.0269)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE DE LA NÉOLOGIE

ABRAHAM Marine et GIL CASADOMET Aranzazu (2021), « Esbozo de un diccionario francés-español/español-francés de neologismos inherentes a los medios de comunicación : primera etapa dedicada a los préstamos », *Anales de Filología Francesa*, 29, p. 11-31.

Dans cet article, les auteures se proposent de présenter, de justifier et de contextualiser une recherche menée sur les néologismes employés dans les médias en français et en espagnol contemporains. Elles mettent en lumière l'hégémonie de l'anglais dans la création de nouvelles lexies, qui sont étudiées par langue, par fréquence et par type de combinatoire lexicale. Il s'agit donc essentiellement d'emprunts néologiques, qui correspondent aux matrices externes dans le modèle de Jean-François Sablayrolles. L'interprétation des résultats servira à élaborer un dictionnaire bilingue de néologismes employés actuellement dans les médias des deux communautés linguistiques.

DANKOVA Klara (2021), « La néologie terminologique en français dans le domaine des fibres chimiques », *Academic Journal of Modern Philology*, 13, p. 97-108.

Issu d'une thèse soutenue à l'Université catholique du Sacré-Cœur de Milan, cet article illustre bien la démarche en terminologie diachronique à partir d'une analyse de la création de la terminologie française des fibres chimiques, de la fin du XIX^e siècle à nos jours. La partie analytique de ce travail comprend deux sous-parties, l'une consacrée aux noms génériques, l'autre aux noms de marque. Les noms génériques sont catégorisés par matrices lexicogéniques inspirées de Sablayrolles. C'est la composition qui se taille la part du lion aux dépens des autres catégories. Certaines formations relèvent de la langue de spécialité : nom + chiffre ou autre élément non lexicalisé. Parmi les noms de marque, la composition chimique de la fibre et son lieu de production peuvent intervenir dans la dénomination ; du point de vue morphologique, le formant *-on* se révèle particulièrement productif.

FONTANILLE Aurélie (2021), « El debate sobre la feminización del lenguaje en la prensa francesa : Análisis de crónicas de lenguaje sobre el francés inclusif en *Le Figaro* », *Anales de Filología Francesa*, 29.

L'article porte sur la question de la féminisation du langage, et plus particulièrement sur celle du français « inclusif », telle qu'elle est reflétée par la chronique de langage du journal *Le Figaro*. Outre la contextualisation de ce phénomène social et linguistique dans un genre discursif particulier (les chroniques de langage), l'objectif est de constater les réactions à partir de l'analyse des commentaires émis en interne, mais aussi sur les réseaux sociaux, en particulier sur *Twitter*. L'analyse est axée d'une part sur cette question linguistique d'actualité qui met en relation la notion de genre (i.e. relativement aux différences non biologiques entre hommes et femmes) avec la position de la femme dans une société patriarcale en constante évolution et, de l'autre côté, sur la nature de ces chroniques, afin de mettre en évidence leur orientation normative et leur charge idéologique, renforcées par les outils qu'offre Internet.

GÓMEZ FERNÁNDEZ Araceli (2021), « Noms composés et autres phrasèmes : fonctionnement discursif dans le domaine spécialisé du sport », *Roczniki humanistyczne* 69/8, p. 39-55.

L'article traite des mots composés et les phrasèmes sportifs en français et en espagnol. Plutôt que de revisiter les sports connus comme le football, l'auteure exploite son double corpus de magazines sportifs non seulement par rapport aux différents types de sports (individus, équipes, groupes), mais aussi du point de vue de la nutrition, de la santé, des entraînements. L'analyse repose sur les principes de la lexicologie explicative et combinatoire de Mel'čuk, qui permettent, en tenant compte des exemples les plus représentatifs et leurs paraphrases, de bien distinguer composés et phrasèmes.

KACPRZAK Alicja (2021), « Notes sur la néologie de l'adjectif dénominal en français actuel : de la récurrence de quelques modèles dérivatifs suffixaux », dans M. Izert, M. Kostro, K. Sujecka-Zajac et K. Szymankiewicz (dir.), *Au croisement des cultures, des discours et des langues. Cent ans d'études romanes à l'Université de Varsovie (1919-2019)*, tome 2, *Linguistique et didactique du FLE*, Varsovie, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, p. 88-96.

L'auteure propose une étude sur un corpus composé de 2459 adjectifs néologiques tirés des plateformes Le Logoscope et Néoveille,

formés majoritairement sur base nominale. Elle attire l'attention sur une surreprésentation de noms propres parmi les bases dérivatives et de trois suffixes (*-ien*, *-esque*, *-iste*), exploités de façon majoritaire au détriment des autres dans les textes de discours journalistique. Signalons à ce sujet la monographie de l'auteure, qui développe d'autres thématiques relatives à la néologie adjectivale : KACPRZAK A. (2019), *La néologie de l'adjectif en français actuel*, Łódź : Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, dont on lira avec intérêt le compte rendu rédigé par M. Szeffińska-Baran (2021), *Acta Universitatis Lodzianis. Folia Litteraria Romanica*, 16, p. 277-281, URL : <https://czasopisma.uni.lodz.pl/romanica/article/view/9868> (consulté le 15/01/2022).

MATTIELLO Elisa et DRESSLER Wolfgang (2021), « A post loanword formation pattern : Latinate English synthetic compounds », *Lingua*, 253.

Cet article, qui aborde la question de l'évolution d'éléments empruntés dans une langue donnée, s'apparente davantage à la question de la formation des mots sur une longue période qu'à celle de la néologie proprement dite ; il semble néanmoins pertinent dans le cadre de cette bibliographie, car il traite d'une phase souvent négligée dans la théorie des emprunts, à savoir celle de l'évolution après l'adoption. Les auteurs traitent le cas des mots composés construits en anglais avec des éléments empruntés au latin (emprunts anciens) dont le second élément est un déverbal (ex. *service-provider*), qui feraient partie d'une nouvelle catégorie : une configuration de formation lexicale post-emprunt en tant que développement propre à l'anglais réalisé d'après un de ses éléments empruntés.

MUDROCHOVÁ Radka, CARTIER Emmanuel et KACPRZAK Alicja (dir.) (2021), *Acta Universitatis Carolinae, Philologica*, 4/2020¹, Charles University, Karolinum Press, Prague, URL : https://karolinum.cz/data/cascislo/9244/Phil_2020_4.pdf (consulté le 15/01/2022).

Ce numéro spécial des *Actes de l'Université Charles de Prague*, section *Philologie*, intitulé « Les emprunts néologiques et leurs équivalents autochtones, études outillées sur corpus », constitue un hommage à Jean-François Sablayrolles, responsable des projets de coopération franco-tchèque (Barrande) et franco-polonais (Polonium) et se situe dans le prolongement d'une série d'études lancées il y a plus de dix ans sous le nom d'EMPNEO. S'il a cosigné deux des

1 NDLR : la date du dépôt ISSN est bien 2021, malgré l'indication « 2020 » dans le volume.

articles du recueil, Jean-François Sablayrolles a participé activement à l'analyse des données constitutives de chaque chapitre et a été à l'initiative de l'ensemble de l'ouvrage. Le volume complet ainsi que les différents articles sont accessibles à l'adresse indiquée ci-dessus, la bibliographie qui suit indique uniquement les auteurs et les titres.

BOBINSKA Anna, HUMBLEY John, MUDROCHOVÁ Radka et JANUIAK Matuz, « Class action, une adaptation variée en français, en polonais et en tchèque : reflets linguistiques », p. 13-38.

JACQUET-PFAU Christine, KACPRZAK Alicja et MUDROCHOVÁ Radka, « *Fake news* et autres lexies avec l'élément *fake* en français, polonais et tchèque », p. 39-67.

SABLAYROLLES Jean François, PODHORNÁ-POLICKÁ Alena, NAPIERALSKI Andrzej et HUMBLEY John, « Diversité des liens entre un emprunt et ses équivalents – le cas de *binge drinking* », p. 69-90.

SABLAYROLLES Jean-François, BOBINSKA Anna et HUMBLEY John, « Diversité des composés en *couch*, de leurs équivalents et de leurs commentaires », p. 91-116.

CARTIER Emmanuel et LAZAR Jan, « Anglicismes en français et en tchèque contemporains : le cas des formes en *-ing* », p. 117-132.

KACPRZAK Alicja et WOŹNIAK Weronika, « Les néologismes récents en *-ing* en polonais », p. 133-151.

WOŹNIAK Weronika, « Les anglicismes français relatifs au cinéma : entre la terminologie, les recommandations et l'usage », p. 153-168.

TALLARICO Giovanni, « Le vocabulaire du tourisme, un laboratoire expérimental des procédés néologiques », p. 169-179.

NIKLAS-SALMINEN Aino (2021), « Les recommandations officielles proposées pour remplacer les anglicismes dans le *Petit Robert de la langue française* », *Kalbotyra*, 74, p. 141-159.

Dans sa présentation de nombreux emprunts – il s'agit surtout d'anglicismes, *Le Petit Robert* incorpore dans l'article correspondant le substitut proposé par le dispositif d'enrichissement de la langue française. L'article examine des mots anglais récemment incorporés dans ce dictionnaire ainsi que les équivalents français proposés pour les remplacer et déterminer dans quelle mesure cette politique a des chances d'aboutir.

TONTI Michela (2021), « Pour un dialogue interculturel : évolution sémantique du nom de marque *Kärcher* dans le discours », *Anales de Filologia Francesa*, 29, p. 504-519.

L'auteure démontre, à l'appui d'un vaste corpus de presse, que le nom *Kärcher*, associé par antonomase à « racaille », investit désormais d'autres domaines, dont certains qui sont très éloignés de celui de la propreté aux sens propre et figuré. Elle explique que les branchements interculturels finissent par constituer des « sas » de reconnaissance et d'évolution des appartenances. La dérivation *kärcheriser* sert, au fil du temps, à désigner le licenciement de représentants des plus hautes sphères de la hiérarchie sociale. L'auteure soulève la question de savoir s'il est possible de voir dans ce phénomène une sorte de migration interculturelle et inter-groupale.

TREINSOUTROT Pascal (2021), « Le choix des mots : des néologismes lexicaux en espagnol et des rapports entre savoir et pouvoir », *e-Spania, Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales et modernes*.

Ce texte propose une réflexion sur la question de la néologie et, plus particulièrement, des néologismes lexicaux en espagnol. Cette réflexion s'organise à partir de l'analyse des contraintes systémiques liées à la langue. Ce travail se poursuit par une évaluation des différentes formes de créations en contexte (discours écrit ou oral). Il s'agit de les considérer sous l'angle de l'acceptabilité que les sujets parlants peuvent leur octroyer. Cette acceptabilité repose sur des critères qui ne sont pas strictement linguistiques. L'auteur tente de mettre en avant le poids d'une subjectivité épilinguistique dans le processus de validation d'un terme, validation qui ne se limite pas au néologisme produit, mais semble également reposer sur la prise en compte du sujet parlant ayant produit le terme nouveau.

ZANOT Irene et POLLICINO Simona (2022), *Parole che non c'erano. La lingua e le lingue nel contesto della pandemia*, Rome, Roma 3 Press, 236 p.

Ce volume collectif, issu de deux journées d'étude (18-19/03/2021), réunit une douzaine d'articles portant sur les conséquences linguistiques de la pandémie du Covid-19, dont la néologie. Hormis l'italien, il est question du français (dont le français de Belgique), de l'espagnol, du portugais du Brésil, de l'anglais et du russe ; en outre, un article présente une comparaison de la néologie en allemand et en italien. Certaines études mettent en lumière les aspects morphologiques de ces néologismes (*re-*, *pré-* en français par exemple),

ainsi que les conséquences de l'influence de l'anglais, notamment en italien. Divers genres discursifs sont étudiés (textes journalistiques, juridiques, blogs, poésie). Certains auteurs donnent la priorité à l'inventivité néologique : c'est le cas d'un article consacré à la conception et à la réalisation d'une séance de créativité lexicale intitulée *Le « Dicovid » des mots inventés !*

Colloques et journées d'étude

CINEO V – Congrès international de néologie des langues romanes, Université de Gênes, 1-3 septembre 2022, URL : <https://certem.unige.it/node/24> (consulté le 15/01/2022).

Les thématiques proposées sont celles des CINEO passés (Barcelone, São Paulo, Salamanque, Lyon), qui concernent tous les aspects de la néologie. Les conférences plénières seront assurées par Judit Freixa (Università Pompeu Fabra de Barcellona), Christophe Gérard (Université de Strasbourg) et Riccardo Gualdo (Università della Tuscia).

XIV Colóquio *Os estudos lexicais em diferentes perspectivas*, Université de São Paulo, 15-17 décembre 2021, URL : <http://www.coloquioneo.ffch.usp.br> (consulté le 15/01/2022).

Malgré la mention des études lexicales, le colloque organisé en décembre 2021 par TermNeo, sous la direction d'Ieda Alves et avec l'appui de ses collègues de l'Université de São Paulo, thématise sans ambiguïté la néologie, car la rencontre marque l'hommage rendu par leurs collègues à Maria Teresa Rijo da Fonseca Lino et à Jean-François Sablayrolles, disparus respectivement en 2019 et en 2020. Les titres des communications figurent sur le site web indiqué plus haut et la publication des actes est prévue pour le premier semestre de 2023.

Emprunts néologiques en français, en polonais et en tchèque contemporains. Études de cas, méthodologies et approches théoriques, 9-10 décembre 2021, Centre Scientifique de l'Académie Polonaise des Sciences à Paris, URL : <https://paris.pan.pl/fr/events/les-emprunts> (consulté le 15/01/2022).

Colloque de clôture des recherches EMPNEO (emprunts néologiques), lancées et animées par Jean-François Sablayrolles en partenariat avec des linguistes polonais (projet Polonium) et tchèques (projet Barande). S'y ajoutent d'autres communications de linguistes travaillant également en néologie outillée sur corpus. Un ouvrage collectif présentant les résultats des recherches est prévu.

Journées scientifiques REALITER (Réseau panlatin de terminologie), 7 et 8 octobre 2021, *La terminologie dans la dimension sociale de la communication*, Milan/Beyrouth. Il s'agit des dix-septièmes journées scientifiques, organisées conjointement par le secrétariat du Réseau (Université du Sacré-Cœur de Milan) et l'Université américaine du Liban à Beyrouth.

La conférence plénière « *Pandemia e comunicazione scientifica* » a été assurée par Maria Luisa Villa ; les travaux ont comporté quinze communications, des débats ainsi qu'une table ronde sur la thématique « *Comment la terminologie peut-elle contribuer à la société ?* ». URL : <http://www.efmr.it/sites/default/files/Programme%20XVIIes%20Journ%C3%A9es-Jornadas%20REALITER.pdf> (consulté le 15/01/2022).

John HUMBLEY